

## **Trumah 21**

### **Über Berlin nach Jerusalem: Deutschland und die hebräische Literatur / Germany and Hebrew Literature**

In den Beziehungen der Israelis zu Deutschland vollzieht sich in den letzten Jahren ein signifikanter Umbruch: Auf der einen Seite wird die Zahl der Zeitzeugen und Überlebenden der Shoah immer geringer, auf der anderen Seite ist das Interesse junger Israelis an Deutschland als Ziel für Reisen und gar als dauerhafter Aufenthalt so groß wie nie zuvor. In der zeitgenössischen israelischen Belletristik ist Deutschland ein beherrschendes Thema.

Vor diesem Hintergrund fand im Juli 2012 in Heidelberg eine internationale Tagung statt, auf der die wechselvolle und oft kontroverse Rolle Deutschlands in der Diaspora sowie im heutigen Staat Israel durch die Linse der Literatur betrachtet wurde. Der Titel der Tagung lautete – in Anlehnung an Gershom Scholems Autobiographie *Von Berlin nach Jerusalem* – „Über Berlin nach Jerusalem“, wobei die Präposition „über“ doppeldeutig als Thema aber auch als Station zu verstehen war.

Der vorliegende Band versammelt die Beiträge, die Autoren des frühen 20. Jahrhunderts, darunter Micha Yosef Berdyczewski, Shaul Tschernichowsky, Shmuel Yosef Agnon, Chaim Nachman Bialik, sowie Natan Zach, Lea Goldberg und Dahn Ben Amotz behandeln. Ein Blick auf ein aktuelles deutsch-israelisches Theaterprojekt, die Rezeptionsgeschichte deutscher Literatur in Israel sowie die Geschichte der literarischen Beilage der Tageszeitung *Haaretz* runden das Bild ab.

Redaktion: Prof. Dr. Anat Feinberg, Prof. Dr. Frederek Musall, Prof. Dr. Annette Weber

#### **Inhalt**

##### **Avner Holtzman**

Micha Josef Berdyczewski in Germany: Between East and West

##### **Jörg Schulte**

Saul Tchernichowsky and Vladislav Khodasevich. A Chapter in Philological Cooperation

##### **Tamara Or**

*Ki Mi-Berlin teze Torah*: Concepts of Hebrew Diaspora in the 1920s

##### **Nitza Ben Dov**

The Jews of Germany in the First World War as Seen Through S. Y. Agnon's Novel *Thus Far*

##### **Benny Ziffer**

Disclosing the clandestine Israeli-German Liaison: Confessions of a Literary Editor

##### **Yfaat Weiss**

Leah Goldberg's Insight into the „Courage to Embrace the Mundane“

##### **Nili Gold**

Mother Tongue and Mother Land in the Works of Natan Zach

**Anat Feinberg**

'Two different worlds and a cemetery between them': Dahn Ben Amotz's novel *To Remember, To Forget*

**Karen Frankenstein**

Between Berlin and Tel Aviv: Katharina Hacker and Chaim Be'er

**Yana Lemberska**

Ruth Almogs *Ein Engel aus Papier* (1933) – eine Gesellschaft von "Anderen" aus der Sicht einer Sabrit

**Mirjam Körner**

Yoram Kaniuk . The Last Berliner gets into an emotional dialogue with the Germans..

**Regina Ehrismann**

German-Israeli Relationship in Theatre –The cooperation of Heidelberg Theatre with Beit Lessin in Tel Aviv

**Na'ama Sheffi**

Between Germanophobia and Germanophilia: Israelis read German Literature.

*Rezensionen*